

Översättning från engelsk bruksanvisning

pewag winner profilift

PLGWI basic pewag winner profilift gamma inox lyftögla



Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder denna produkt, med särskild uppmärksamhet på avsnitten om säkerhet och montering. Denna produkt är lämplig för lyft och hållning av laster, förutsatt att instruktionerna i denna bruksanvisning och alla nationella föreskrifter följs. Denna produkt ska endast användas när denna bruksanvisning har lästs och förstås i sin helhet.

Denna bruksanvisning är en del av produkten och ska göras tillgänglig för användare under hela produktens livslängd.

Bruksanvisningen ska överlämnas till ägare eller användare tillsammans med produkten. Denna produkt samt bruksanvisningen får endast säljas i länder där svenska är nationalspråket. Denna bruksanvisning är föremål för en pågående förbättringsprocess och är därför endast giltig i sin senaste version, tillgänglig för nedladdning på www.pewag.com.

**De markerade avsnitten i denna bruksanvisning innehåller information om områden med särskilt hög riskpotential. Att bortse från denna information kan orsaka allvarliga skador eller dödsfall.
Var särskilt uppmärksam på dessa avsnitt.**

Dokumentversion:
75766_BA_PLGWI-B_R1.0_ENG
Utgåva: 1.0
Utgivningsdatum: 2020-02-01

Denna bruksanvisning gäller för:
PLGWI basic pewag winner profilift gamma inox
Demonterbar lyftögla



PLGWI basic pewag winner profilift gamma inox lyftögla

Storlekar (från – till)	Gängstorlekar (från – till)
PLGWI basic 0,5t - PLGWI basic 1t	M12-M16

För detaljer, se tabell 1 i slutet av bruksanvisningen.

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsinstruktioner
2. Användning
- 2.1 Användningsbegränsningar
- 2.2 Förutsebar felanvändning
- 2.3 Märkning och identifiering
3. Monteringsanvisning
- 3.1 Allmänt
- 3.2 Säkerhetsåtgärder som ska vidtas av användaren
- 3.3 Resterande risker
- 3.4 Montering
- 3.5 Demontering
4. Underhåll, Inspektion och Reparation
- 4.1 Inspektion
- 4.2 Kassationskriterier
- 4.3 Olycks- och incidentprocedur
- 4.4 Underhåll
- 4.5 Reparation
5. Förvaring
6. Avveckling

Tabeller

Declaration of conformity

Försäkran om överensstämmelse

1. SÄKERHETSINSTRUKTIONER



WARNING

En felaktigt monterad eller skadad lyftögla eller felaktig användning kan

orsaka olyckor som leder till allvarliga skador och/eller dödsfall! Skadade lyftöglor (se underhållsinstruktioner) kan svikta även under normala användningsförhållanden. Sådana lyftöglor ska inte användas.

- Denna produkt ska endast användas av korrekt utbildade personer som ska följa alla relevanta standarder och landsspecifika föreskrifter.
- Användare av denna produkt ska vara i god fysiskt skick. Användare av denna produkt ska inte vara under påverkan av droger, alkohol eller medicinering.
- Du ska säkerställa att en plan som ifall nödsituationer uppstår, finns tillgänglig och att den täcker alla nödsituationer som kan uppstå under användning.
- Produkten ska inte modifieras på något sätt.
- Alla reparations- och underhållsmetoder ska utföras i enlighet med instruktionerna från pewag.
- Kontrollera synliga skador (deformationer, sprickor, skadade gängor) före varje användning och säkerställ att produkten fungerar korrekt – lyftöglorna ska kunna roteras (justeras med lastens riktning).
- Denna produkt ska inte användas för lyft eller säkring av personer.

2. Användning

Syfte: Pewag PLGWI basic är en lyftögla som skruvas fast på laster så att komponenter såsom krokar, schacklar... kan fästas för att möjliggöra lyft av laster. Rotation under belastning är inte tillåten.

Målgrupper: Denna produkt ska endast användas och underhållas av korrekt utbildad personal, förutsatt att instruktionerna i denna bruksanvisning och alla relevanta landsspecifika föreskrifter följs. Reparationer, regelbundna inspektioner och utbyte av delar ska endast utföras av kompetent personal.

Se även punkt 4 i denna bruksanvisning.

Last: Lyftöglan ska endast belastas i den angivna riktningen (bild 1), med maximal lastkapacitet enligt tabell 1 och i enlighet med användningsvillkoren som anges i denna manual.



Bild 1: Tillåtna lastriktningar som uppstår vid korrekt användning.

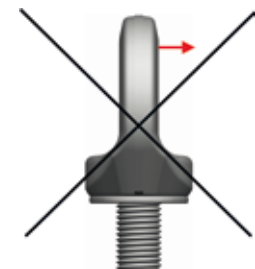


Bild 2: Ej tillåten användning

Material: Duplexstålet som används för ring, skruv och hylsa har hög motståndskraft mot punktkorrosion, spaltkorrosion och korrosion i sprickor (PRE(N)-värde 34).

Driftstemperatur: Den långsiktigt tillåtna omgivningstemperaturen ska vara mellan -40 °C och +280 °C.

Chock belastning: Smärre chocker, såsom de som orsakas av acceleration vid lyft och sänkning av lasten, kan bortses från. Starkare chocker är inte tillåtna.

Annan information: Lyftöglan ska endast monteras med originaldelar. Ringen är 360° roterbar runt skruven och ska justeras med den förväntade dragriktningen före belastning.

Denna produkt har en säkerhetsfaktor på 4.

För exakta dimensioner, hänvisar vi till vår webbplats på www.pewag.com

2.1 Användningsbegränsningar

- Lyftöglorna är inte lämpliga för kant- eller hörnbelastning.
- Använd inte denna produkt för lyft eller säkring av personer.
- Använd inte lyftöglorna för snarat lyft.
- För att lastkapaciteterna för pewags kättingar ska gälla, förutsätts att de enskilda lyftöglorna belastas symmetriskt. När lasten lyfts kommer detta att resultera i samma lyftvinklar för de enskilda kättingbenen.
- Vid asymmetriska laster ska du ta hänsyn till följande:
 1. Lasten är mindre än 80 % av den angivna lastkapaciteten.
 2. Lutningsvinklarna för alla kättingar är inte lägre än 15° och är mycket lika (dvs. skiljer sig endast med maximalt 5°).
 3. För tre- och fyrpartiga kättingar ska det säkerställas att motsvarande planvinklar ligger inom 15° från varandra. Om något av dessa villkor inte uppfylls, ska endast en part anses vara bärande (se lastkapacitetstabell).
- Lyftöglorna ska inte roteras under belastning.
- PLGWI lyftöglor ska inte användas permanent för bärande delar i inomhuspooler (se ISER broschyr 831).



WARNING

Informationen i denna bruksanvisning baseras

på antagandet att inga särskilt farliga förhållanden gäller.

I sådana fall, vänligen kontakta pewag för att fastställa tillåtligheten av användningen och graden av fara.

2.2 Förutsebar felanvändning

- Otillräckligt utbildad personal.
- Personal som inte fullt ut förstår språket i denna bruksanvisning.
- Användning av komponenter för vilka ingen bruksanvisning eller hållfasthetsbevis finns.
- Användning av olämpliga lyftanordningar.
- Användning av lyftanordningar för vilka ingen bruksanvisning eller inspektionsrapport enligt gällande standarder finns.

2.3 Märkning och identifiering

Varje pewag lyftögla är märkt med sin maximala lastkapacitet för ogynnsamma belastningsförhållanden samt tillverkarens kod och batch-nummer. Följande bild visar artikelnumret och de exakta identifieringsdetaljerna på produkten.

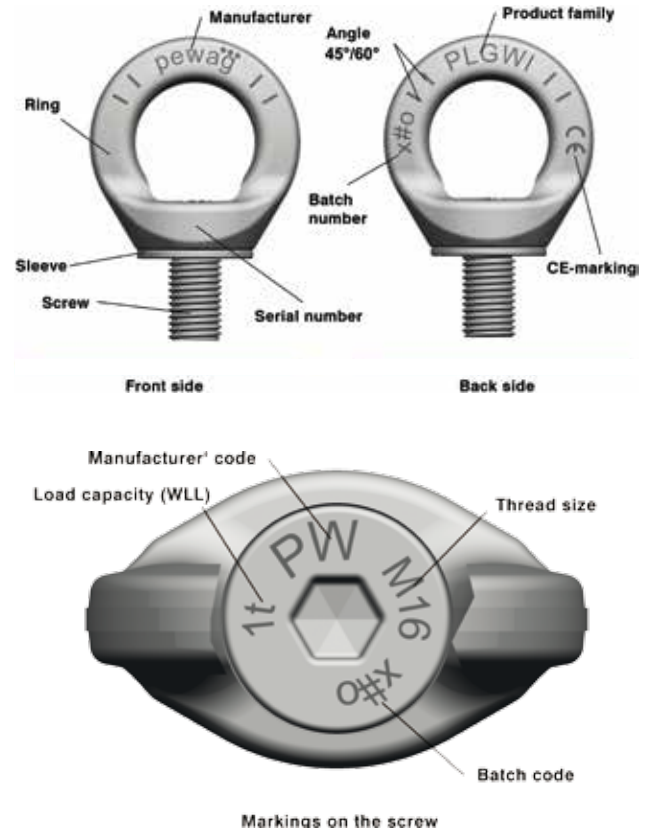


Bild 3: Artikelnummer och placering av identifieringsdetaljer på produkten.

3. Monteringsanvisning

3.1 Allmänt

- Denna produkt ska endast monteras av personer som har fått instruktioner i säker användning av produkten och har den nödvändiga kunskapen och färdigheterna.
- Endast originaldelar från pewag ska användas.
 - Dessa är igenkännbara från stämpeln (batchnummer, tillverkarens logotyp eller kod PW...)
- Montera endast lyftöglor som är fria från defekter.
- Använda lyftöglor ska inspekteras före varje användning enligt underhållsinstruktionerna.
- Kontrollera att lyftögla har monterats enligt monteringsinstruktionerna vid varje användning.
- Fäst lyftöglor på ett sådant sätt att de kan nås enkelt och utan hinder vid fästning eller borttagning av anslutningselementet. Kontrollera att inga farliga punkter skapas som kan utsätta användaren för fara eller hindra korrekt användning (risk för klämning, nypning eller kollision).
- Den fästa lyftanordningen ska kunna röra sig fritt i ringen.
- Håll lyftöglor rena och torra. Behandla lyftöglor varsamt även efter användning. Låt inte lyftöglor falla till golvet eftersom detta kan skada gången eller andra delar.
- Basmaterialiet på objektet som lyftöglorna ska fästas på ska vara tillräckligt starkt för att absorbera de krafter som uppstår utan deformationer (säkerhetsbevis).
- Välj alltid lyftöglor med rätt dimension enligt lastkapacitetstabellen, beroende på lastens storlek och konstellationen av lyftanordningarna.

- Välj sammanställning av lyftöglor på ett sådant sätt att symmetrisk belastning säkerställs och lastens centrum är placerat under lyftöglan/-öglorna.
- När du väljer din sammanställning, kontrollera att det inte finns någon risk för felaktig belastning på grund av någon av följande faktorer:
 - Dragriktningen är blockerad
 - Dragriktningen är inte inom det angivna området (bild 1)
- Alla allvarliga förhållanden (se begränsningar i användning) ska beaktas.
- Ta alltid hänsyn till användar- och monteringsinstruktionerna för de lyftanordningar som används och, där det är tillämpligt, även för lasten som ska lyftas.
- För specialdesignade konstruktioner: Ta hänsyn till den ytterligare informationen och specifikationerna på kundens ritningar (där det är tillämpligt).
- Leveranskicket ska inte ändras. Ytbehandlingar som kan skada materialet, svetsning, värmebehandlingar etc. är inte tillåtna.
- Gångans längd ska inte förkortas.
- Använd inte en förlängning vid montering.

3.2 Säkerhetsåtgärder som ska vidtas av användaren

Ta alltid hänsyn till begränsningarna i användning och den maximala lastkapaciteten för de använda lyftöglorna. Använd alltid skyddshandskar när du fäster lyftanordningen. Justera lyftöglan i den förväntade dragriktningen och lämna riskområdet innan du lyfter lasten. Spänn lätt fast sling och kontrollera att lyftanordningarna är korrekt fästa vid lyftöglorna och att alla lyftöglor är korrekt justerade i dragriktningen innan du lyfter lasten.



WARNING

Håll ett tillräckligt säkerhetsavstånd under lyftoperationen och säkerställ att lasten har sänkts säkert innan du tar bort lyftanordningen. Överbelasta inte lyftöglor! Fallande laster kan orsaka skador och/eller dödsfall!

3.3 Resterande risker

Överbelastning orsakad av att den maximala lastkapaciteten inte följs eller ogynnsamma miljöfaktorer (temperatur...). Felaktig montering av lyftöglorna kan leda till svikt, liksom användning av icke-auktoriserade eller skadade delar av den fästa lyftanordningen.

3.4 Montering

- Skruvytan ska vara plan och ha minst samma diameter som kontaktytan på lyftöglan. Det tillräckligt djupa, gängade hålet ska vara i mitten av kontaktytan och vinkelrät mot det. Det ska vara möjligt att skruva in skruven helt (med bottenhål).
- Rengör det gängade hålet före varje användning och kontrollera om det finns skador.
- De minsta skruvinträngningsvärdena är:
 - 1 x M för stål ($R_m > 360\text{N/mm}^2$)
 - 1,25 x M för gjutjärnsstål
 - 2 x M för aluminium
 (M = gängstorlek, t.ex. M20 = 20 mm)
- Ytterligare element (såsom brickor) mellan lyftöglan och lasten är inte tillåtna.
- Kontrollera före varje användning att lyftöglan är helt inskruvad och att kontaktytan är i nivå med lasten.
- För engångstransport är det tillåtet att dra åt skruven för hand med en skiftnyckel.
- Om lyftöglan är avsedd att förbli permanent fäst vid lasten, ska den dras åt med ett lämpligt verktyg med ett vridmoment enligt tabell 1. Vid behov (dvs. vid vibrationer) ska gängan säkras med en gänglåsande vätska (t.ex. Loctite).
- Efter montering, säkerställ att det inte finns någon risk för felaktig belastning genom att justera lyftöglan i den förväntade lastriktningen genom att flytta ringen.

3.5 Demontering

För att ta bort lyftöglan, skruva loss den med ett lämpligt verktyg. Förvara lyftöglan enligt beskrivningen i "Förvaring". Vidta lämpliga åtgärder för att skydda gängan på lasten från skador och smuts.

Ett lämpligt verktyg för montering och demontering finns i den aktuella katalogen, alternativt kontakta vår tekniska service.

4. Underhåll, Inspektion och Reparation



WARNING

Användarens säkerhet är beroende på utrustningens effektivitet och

hållbarhet. Av denna anledning, säkerställ att inspektioner utförs regelbundet. Skadade lyftöglor kan svikta under normala användningsförhållanden, vilket kan orsaka att lasten faller. Sådana lyftöglor ska inte användas.

- Denna produkt ska inspekteras av en kompetent person minst en gång per år och i enlighet med tillverkarens instruktioner. Beroende på användningsförhållanden och lagstadgade bestämmelser kan detta intervall vara kortare. Vid frekvent användning rekommenderar vi ett sprickprov vartannat år.
- Under testerna ska alla delar kontrolleras för skador som kan påverka säkerhet och funktion.
- För den regelbundna inspektionen och sprickprovet ska alla delar vara fria från olja, smuts och rost. Lämpliga rengöringsmetoder inkluderar de som inte orsakar överhettning, täcker över ytfel, orsakar väteförspridhet eller bildar rost i sprickor.
- Lasttestning över WLL (maximala lastkapacitet) är förbjudet.

Kompetenta personer är personer som är kapabla att bedöma produktens funktionalitet och korrekta användning, antingen baserat på deras tekniska kvalifikationer (t.ex. utbildning) eller deras erfarenhet och tillräckliga kunskap om användning av lyftutrustning, och som är bekanta med relevanta standarder och föreskrifter.

Om du är intresserad av en expertutbildningsmodul, vänligen kontakta vår tekniska service.

4.1 Inspektion

Före varje användning bör följande kontroller utföras:

- Lyftöglorna har valts korrekt, baserat på lastens storlek och de använda lyftanordningarna (sling, lyftvinkel, etc.).
- Lyftöglan fungerar korrekt (ringen är roterbar och/eller vikbar) och inga delar ser skadade ut (detta är särskilt relevant för gångorna).
- Kontaktytan ska vila helt på lasten efter att lyftöglan har skruvats in.
- Ringen på den använda lyftöglan ska vara justerad med den förväntade lastriktningen.

Regelbunden inspektion:

Regelbundna inspektioner bör utföras av tillverkaren eller en kompetent person, i strikt överensstämmelse med tillverkarens instruktioner.

4.2 Kassationskriterier

- Brott, deformationer, skarpa hack eller sprickor av något slag.
- Tecken på för hög värmeexponering (t.ex. svart missfärgning, brännmärken i beläggningen).
- Synliga skador på gången som kan försämra produktens funktion.
- Någon tvekan om lyftöglans korrekta funktion/säkerhet.
- Otydliga märkningar.
- Slitage eller stor korrosion, om den tillåtna tvärsnittsreduktionen på 10 % överskrids.
- Om det inte är möjligt att fritt rotera och/eller vika ringen efter montering.



Om det finns någon tvekan om lyftöglans korrekta funktion/säkerhet, ska den kasseras!

4.3 Olycks- och incidentprocedur

Om lyftanordningen fastnar i lyftöglans ring, använd inte våld för att frigöra den eftersom detta kan orsaka skador.

Om lyftöglan visar tecken på deformation (t.ex. på grund av överbelastning eller andra ovanliga händelser), bör produkten tas ur bruk och överlämnas till en kompetent person för inspektion eller reparation.

4.4 Underhåll

- Vid behov, rengör alla delar med en fuktig trasa. Låt lyftöglan lufttorka.
- Gången kan rengöras med en stålborste.

4.5 Reparation

- Protokoll ska föras över alla inspektioner och reparationer under hela produktens livslängd. Ett exempel på dokumentationsblad finns tillgängligt för nedladdning på www.pewag.com.
- Reparationer ska endast utföras av tillverkaren eller en kompetent person.
- Hänvisa till den senaste katalogen för reservdelar som skruvar. Alternativt, kontakta vår tekniska service.
- Små skärsår, hack och spår kan tas bort genom försiktig slipning eller filning. Efter reparationen ska det behandlade området vara slät med det omgivande området, utan att tvärsnittet ändras abrupt. Vid borttagning av defekten ska dimensionen på området inte minskas med mer än 5 %.
- Svetsning och värmebehandling är inte tillåten.

Denna produkt är märkt med ett individuellt nummer i formatet "YY/xxxx". "YY" är året (t.ex. 18 för 2018) och "xxxx" är det löpande numret som tydligt identifierar varje lyftögla av en viss typ (t.ex. typ PLGWI basic 0,5t M12).

5. Förvaring

Denna produkt ska förvaras i ett rent och torrt tillstånd och skyddas mot korrosion (t.ex. lätt inoljad). Lyftöglan ska inte utsättas för korrosiva, termiska eller mekaniska påverkan under förvaring eller transport. Gången bör skyddas med en lämplig skyddskåpa eller nät.

6. Avveckling

Produkten har ett högt metallinnehåll och är fullt återvinningsbar. Vid slutet av dess livslängd ska produkten återvinnas i enlighet med lokala föreskrifter. Innan denna produkt används för första gången ska bruksanvisningen ha lästs och förstås i sin helhet.

Lyftmetod
Antal ben
Lyftvinkel

1	1	2	2	2	2	3+4	3+4	2	3+4
0°	90°	0°	90°	0-45°	45°-60°	0°-45°	45°-60°	asymm.	asymm.

Artikel	Gänga [mm]	Åtdragningsmoment [Nm]	Max last [kg]									
PLGWI 0,5 t	M12	25	1,500	500	3,000	1,000	700	500	1,060	750	500	500
PLGWI 1 t	M16	50	3,000	1,000	6,000	2,000	1,400	1,000	2,100	1,500	1,000	1,000

Tabell 1

Rakt drag 0°	Lateral lastriktning tillåten (ringen är justerad) 90°	Lateral lastriktning ej tillåten (ringen är inte justerad)
Högre lastkapaciteter för belastning längs skruvaxeln (kolumn "0°" i lastkapacitetstabellen)	Nominell lastkapacitet för belastning vertikalt mot skruvaxeln (kolumn "90°" i lastkapacitetstabellen)	Användning ej tillåten på grund av instabila förhållanden. Ringen kan plötsligt vrida sig under belastning - hög risk för last och/eller personer!

Reduktionsfaktorer

Drifttemperatur	under -40 °C	-40 °C till 280 °C	över 280 °C
Reduktionsfaktor	Inte tillåtet	1	Inte tillåtet
Chock belastning	Smärre chocker	Medelstora chocker	Starka chocker
Reduktionsfaktor	1	0.7	Inte tillåtet

Användning vid temperaturer under -40 °C och över 280 °C är inte tillåtet!

Tabell 2

pewag austria GmbH

A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4, Phone: +43 (0) 50 50 11-0, Fax: +43 (0) 50 50 11-100
saleinfo@pewag.com, www.pewag.com

Med förbehåll för tekniska ändringar och tryckfel.

Declaration of conformity




Translation of original declaration of conformity

as defined by EC directive 2006/42/EC, Annex II A

We,
pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143a
declare herewith that the product

PLGWI pewag winner profilift gamma inox lifting point

complies with all the provisions of the EC machinery directive 2006/42/EC.

Applied harmonized standards in particular:
EN 1677-1: Components for slings-safety – part 1: Forged steel components but mechanical values acc. to pewag internal standard

EN ISO 12100: Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

Other applied technical standards and specifications:
DGUV GS OA 15-04: Principles of testing and certification of lifting points

Authorized person for the configuration of the declaration documents:
Ranko Ivancic, pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143a


 Stefan Duller
 General Manager

Kapfenberg, 01-01-2016

pewag austria GmbH, Mariazeller Straße 143, 8605 Kapfenberg

Försäkran om överensstämmelse




Översättning från engelsk försäkran om överensstämmelse

enligt definitionen i EG direktiv 2006/42/EG, Bilaga II A

Vi,
pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143a
förklarar härmed att produkten

PLGWI pewag winner profilift gamma inox lyftögla

uppfyller alla bestämmelser i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG.

Tillämpade harmoniserade standarder i synnerhet:
EN 1677-1: Komponenter för sling – säkerhet – del 1: Smidda ståldelar men mekaniska värden enligt pewags interna standard

EN ISO 12100: Maskinsäkerhet. Allmänna principer för design. Riskbedömning och riskreducering

Andra tillämpade tekniska standarder och specifikationer:
DGUV GS OA 15-04: Principer för testning och certifiering av lyftöglor

Auktoriserad person för utformningen av deklaraionsdokumenten:
Ranko Ivancic, pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143a


 Stefan Duller
 General Manager

Kapfenberg, 01-01-2016

pewag austria GmbH, Mariazeller Straße 143, 8605 Kapfenberg

pewag austria GmbH

A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4, Phone: +43 (0) 50 50 11-0, Fax: +43 (0) 50 50 11-100
 saleinfo@pewag.com, www.pewag.com

Med förbehåll för tekniska ändringar och tryckfel.